



Spielanleitung
Instruction * Règle du jeu * Regla del juego * Spelregels
Manuale * 说明书

D EN F ES NL I CHN

Nr. 22408



belsduc





Art.-Nr. 22408

Candy

Hier sind Konzentration & schnelle Reaktion gefragt. Das spannende Bonbonspiel fördert die Beobachtungsgabe und das Erkennen von Farbkombinationen.

Alter: 4 - 99
Mitspieler: 1- 8
Inhalt: 41 bunte Bonbons aus Holz
3 Farbwürfel
1 Spielplan aus Stoff

Illustration: Simone Kalz

Tobi und seine Schwester Lisa haben ihrer Mama im Garten geholfen und dafür eine große Tüte bunte Bonbons bekommen. Auf dem Weg in ihr Spielzimmer will natürlich jeder von den beiden die Tüte tragen und weil beide gleichzeitig daran ziehen, reißt die Tüte auf einmal auseinander.
Was ein Durcheinander! Alle bunten Bonbons verstreut auf dem Teppich. Jetzt heißt es schnell die Bonbons wieder einsammeln! Wer wird wohl am schnellsten sein??

Spielvorbereitung: Alle Bonbons werden durcheinander, mit der bunten Seite nach oben, auf der Stoffunterlage verteilt, die 3 Farbwürfel werden daneben gelegt.

Nun gibt es verschiedene Varianten:

Variante 1: Bei dieser Variante sollte vor Spielbeginn festgelegt werden wie viele Bonbons gesammelt werden müssen um zu gewinnen. Z.B. derjenige der zuerst 5 Bonbons hat, hat die Spielrunde gewonnen. Die Bonbons haben unterschiedliche Farbkombinationen mit bis zu drei Farben. Nun fängt das jüngste Kind an und würfelt mit allen drei Würfeln gleichzeitig. Zu dieser gewürfelten Farbkombination muss das passende Bonbon gesucht werden. Alle Mitspieler suchen nun gleichzeitig und derjenige der das Bonbon entdeckt hat, zeigt es den Mitspielern und darf es dann an sich nehmen. Es wird reihum weitergewürfelt.

Variante 2: Wie oben, nur dass die Bonbons nicht weggenommen werden sondern der Mitspieler deutet darauf, wenn er es entdeckt hat und ein älterer Mitspieler oder ein Erwachsener führt eine Punkteliste. Bei dieser Variante sollte die Spieldauer abgesprochen werden, z. B. 10 Minuten. Wer danach die meisten Punkte hat, hat gewonnen.





Variante 3:

Die Bonbons werden so unter allen Mitspielern verteilt, dass jeder gleich viele hat. Diese legen alle Mitspieler offen vor sich ab. Nun wird gewürfelt und derjenige der die Farbkombination als Bonbon vor sich liegen hat darf es auf die Stoffunterlage in der Mitte legen. Wer zuerst keine Bonbons mehr hat, hat gewonnen. Auch hier kann vor Spielbeginn eine Zeit oder eine Stückzahl vorgegeben werden, damit es nicht zu lange dauert. Z.B. 10 Minuten Spielzeit oder wer als erstes nur noch 2 Bonbons vor sich liegen hat, hat gewonnen.

Viel Spaß mit unserem bunten „Bonbondurcheinander“ wünscht euch

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D-09526 Olbernhau



Item no. 22408

Candy

Concentration & quick reactions are needed here. This exciting game of sweets promotes powers of observation and colour combination recognition.

Age: 4 to 99 years
Players: 1 to 8
Contents: 41 coloured wooden sweets
3 colour dices
1 action field made of fabric

Illustrations: Simone Kalz

Tobi and his sister Lisa helped their mum in the garden and were rewarded with a big bag of coloured sweets.

On the way to their playroom, each of them wants to carry the bag and because both of them pull at it, the bag tears suddenly and the sweets fall out.

What a mess! All of the coloured sweets are lying scattered on the carpet. The sweets have to be picked up quickly!

Who'll be the quickest to do that?

Game preparation: All sweets are mixed up and spread out on the floor with the bright sides facing upwards. The 3 colour dice are laid down at the side of this.

There are different ways of playing the game:

Version 1: In this version the number of sweets to be collected in order to win must be decided before the game starts, e.g. the first one to get 5 sweets wins the game. The sweets have different colour combinations with up to three colours. The youngest child begins and throws all three dice together. The aim now is to find the sweet that matches the colour combination on the dice. All players look at the same time and the one to find the right sweet shows it to the other players and then takes it for himself. Everyone throws the dice in turn.

Version 2: As above, except that the sweets may not be taken but instead when the partner finds the right sweet, he points to it and another player or adult keeps a list of points scored. In this version, the length of the game must be agreed on beforehand, e.g. 10 minutes. The winner is the player who has scored the most points by then.





Version 3:

The sweets are distributed among all players so that each one has an equal number. The players lay the sweets out openly in front of them. The dice are now thrown and whoever has a sweet in front of him with the dices' colour combination can place it in the centre of the cloth. The first to get rid of his sweets wins the game.

Here too a time or a number can be decided on before the game begins so that it doesn't go on for too long. For example, the game can end after 10 minutes or the first one to have only 2 sweets left in front of him wins.

Whoever has the least number of sweets in front of him at the end of the game is the winner.

Beleduc wishes you a lot of fun with our coloured chaos of sweets.

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D-09526 Olbernhau





No. d'art. 22408

Candy

Ce jeu demande de la concentration et des réactions rapides. Ce jeu captivant de bonbons développe le don d'observation et la reconnaissance des combinaisons de couleurs.

Age : 4 - 99 ans
Joueurs : 1 à 8
Contenu : 41 bonbons colorés en bois
3 dés de couleurs
1 tapis de jeu en tissu

Illustration : Simone Kalz

Tobi et sa sœur Lisa ont aidé leur Maman dans le jardin; en récompense, ils ont reçu un grand sac de bonbons de toutes les couleurs. En allant dans leur pièce à jouer, chacun d'eux veut porter le sac et comme ils tirent tous les deux sur le sac, celui-ci se déchire brusquement. Quel désordre ! Les bonbons de toutes les couleurs sont dispersés sur le tapis.
Il faut vite les ramasser ! Qui sera le plus rapide ??

Préparation du jeu : Eparpiller tous les bonbons dans le désordre sur le tapis en tissu, avec leur face colorée tournée vers le haut. Poser les 3 dés de couleurs sur le côté.

Il existe différentes variantes :

Variante 1 : Avant de commencer à jouer, il faut déterminer le nombre de bonbons qu'il faut ramasser pour gagner. Par exemple, le premier qui a ramassé 5 bonbons a gagné la partie. Les bonbons ont différentes combinaisons de couleurs, avec jusqu'à trois couleurs. L'enfant le plus jeune commence et lance les trois dés en même temps. Il faut alors chercher le bonbon correspondant à la combinaison de couleurs figurant sur les trois dés. Tous les joueurs cherchent en même temps et le joueur qui a découvert le bonbon le montre aux autres joueurs et le pose devant soi. Les joueurs lancent les dés chacun à leur tour.

Variante 2 : Comme ci-dessus mais les bonbons ne sont pas retirés du jeu; quand le joueur a découvert le bonbon, il le montre du doigt et un joueur plus âgé ou un adulte fait la liste des points. Pour cette variante, il faut convenir de la durée du jeu, par exemple 10 minutes. Le joueur qui a le plus grand nombre de points a gagné.





Variante 3 :

Distribuer le même nombre de bonbons aux joueurs. Tous les joueurs posent les bonbons devant eux, avec la face colorée tournée vers le haut. Lancer les dés. Celui qui a la combinaison des couleurs sur un bonbon situé devant lui pose le bonbon au centre du tapis en tissu. Le premier qui n'a plus de bonbons a gagné. Ici aussi, on peut déterminer la durée ou le nombre de bonbons avant de commencer à jouer, afin que cela ne dure pas trop longtemps. Par exemple jouer pendant 10 minutes ou le premier qui n'a plus que 2 bonbons devant lui a gagné.

Lorsque le temps est écoulé, celui qui a le moins de bonbons devant lui a gagné.

Amusez-vous bien avec notre "pêle-mêle de bonbons" colorés.

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D-09526 Olbernhau





Art. - Nr. 22408

Candy

Hier gaat het om concentratie en een snelle reactie. Het spannende snoepjesspel bevordert het waarnemingsvermogen en het herkennen van kleurencombinaties.

Leeftijd: 4 - 99 jaar
Aantal spelers: 1 t/m 8
Inhoud: 41 kleurige houten snoepjes
3 kleurendobbelstenen
1 stoffen spelplan

Illustratie: Simone Kalz

Tobi en zijn zusje Lisa hebben hun moeder in de tuin geholpen en daarvoor een grote zak snoepjes gekregen. Op weg naar hun speelkamer willen ze natuurlijk alle twee de zak dragen en omdat ze er tegelijk aan trekken scheurt de zak plotseling uit elkaar. Wat een wanorde! Alle kleurige snoepjes liggen over het tapijt verstrooid. Nu moeten de snoepjes dus snel weer opgeraapt worden! Wie zal dat het snelste kunnen??

Vorbereitung: Alle snoepjes worden door elkaar heen met de kleurige kant naar boven op de stoffen ondergrond verdeeld. De 3 kleurendobbelstenen worden ernaast gelegd.

Nu zijn er verschillende varianten:

Variant 1: Bij deze variant moet er vóór het begin van het spel worden vastgelegd hoeveel snoepjes er verzameld moeten worden om te winnen. Bijv. degene die als eerste 5 snoepjes bij elkaar heeft, heeft gewonnen. De snoepjes hebben verschillende kleurencombinaties met maximaal drie kleuren. Nu begint het jongste kind en dobbelt met alle drie dobbelstenen tegelijk. Bij deze gedobbelde kleurencombinatie moet het passende snoepje worden gevonden. Alle spelers zoeken nu tegelijk en degene die het snoepje heeft ontdekt wijst het de andere spelers aan en mag het dan pakken. Dan wordt er om de beurt verder gedobbeld.

Variant 2: Net als hierboven beschreven, met het verschil dat de snoepjes niet mogen worden opgepakt, maar dat de meespeler het aanwijst, wanneer hij het heeft ontdekt, en een oudere meespeler of een volwassene voert een puntenlijst. Bij deze variant moet de duur van het spel worden afgesproken, bijv. tien minuten. Wie daarna de meeste punten heeft, heeft gewonnen.





Variant 3:

De snoepjes worden zodanig aan de meespelers verdeeld dat iedereen dezelfde hoeveelheid heeft. Alle spelers leggen ze voor zich neer. Nu wordt er gedubbeld en degene die de kleurencombinatie als snoepje voor zich heeft liggen mag het in het midden van de stoffen ondergrond leggen. Wie het eerste al zijn snoepjes kwijt is heeft gewonnen. Ook hier kann vóór het begin van het spel de duur of het aantal snoepjes worden afgesproken, zodat het spel niet te lang gaat duren. Bijv. 10 minuten speeltijd of wie als eerste nog maar 2 snoepjes voor zich heeft liggen heeft gewonnen.

Wie na afloop van de tijd de minste snoepjes voor zich heeft liggen heeft het spel gewonnen.

Veel plezier met onze kleurige snoepjes wenst jullie

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D-09526 Olbernhau





Ref. 22408

Candy

Aquí se necesita concentración y rapidez de reflejos. El emocionante juego de caramelos estimula la observación y el reconocimiento visual de combinaciones de colores.

Edad: de 4 a 99 años
Jugadores: de 1 a 8
Contenido: 41 caramelos de madera en diferentes colores
3 dados de colores
1 tablero de tela

Ilustración: Simone Kalz

Tobi y su hermana Lisa han ayudado a su mamá en las labores del jardín, y como recompensa han recibido una bolsa grande llena de caramelos de colores. De camino a su habitación para jugar, se pelean por quién lleva la bolsa, y al ponerse los dos a tirar de ella, ésta se rompe por la mitad. ¡Menudo lío! Todos los caramelos de colores están esparcidos por el suelo. ¡Ahora hay que recoger rápidamente todos los caramelos! ¿Quién será el más rápido en hacerlo?

Preparación: Todos los caramelos se reparten, sin ordenar y con el lado de color hacia arriba, sobre el tablero de tela; los tres dados de colores se colocan a un lado.

Ahora existen dos diferentes variantes de juego:

Variante 1: En esta variante, conviene que antes de comenzar el juego los jugadores determinen cuántos caramelos hay que recoger para ganar. Por ejemplo, el primero que haya reunido 5 caramelos, gana la partida. Los caramelos presentan diferentes combinaciones de hasta tres colores. El niño más joven empieza y tira los tres dados de golpe. Según la combinación de colores obtenida, hay que buscar ahora el caramelo correspondiente. Todos los jugadores buscan a la vez, y quien lo detecta primero, lo enseña a los demás jugadores y puede quedárselo. Ahora, se continúa tirando el dado por turnos.

Variante 2: Igual que arriba, con la única diferencia de que los caramelos no se retiran del tablero, sino que el jugador que detecta uno, lo señala con el dedo, y otro jugador mayor, o bien, un adulto lleva un listado de puntos. En esta variante, deberá acordarse la duración de la partida de antemano, por ejemplo, 10 minutos. Gana la partida el jugador que al finalizar este tiempo haya conseguido más puntos.





Variante 3:

Los caramelos se reparten entre los jugadores, de manera que todos tengan la misma cantidad. Ahora los jugadores colocan los caramelos boca arriba delante de sí. Comienzan a tirar los dados, y el que tenga el caramelo correspondiente a la combinación de colores obtenida, podrá colocarlo sobre el tablero de tela situado en el centro. El primero que se quede sin caramelos, gana la partida. También en esta variante puede determinarse un tiempo o una cantidad antes de comenzar el juego, para que éste no se prolongue demasiado. Por ejemplo, pueden establecerse 10 minutos de juego, o acordar que gana la partida el que primero tenga sólo dos caramelos delante de sí.

El jugador que al final del tiempo establecido tenga menos caramelos, gana la partida.

¡Que os divirtáis mucho con el „lío de caramelos“ multicolor! Esto os desea:

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D-09526 Olbernhau



Cod. art. 22408

Candy

In questo gioco si richiedono concentrazione e reazioni rapide. L'avvincente gioco di caramelle stimola lo spirito d'osservazione e il riconoscimento di combinazioni cromatiche.

Età:	4 – 99 anni
Giocatori:	da 1 a 8
Contenuto:	41 caramelle colorate di legno 3 dadi dei colori 1 plancia di stoffa
Illustrazione:	Simone Kalz

Marco e sua sorella Lisa hanno aiutato la loro mamma in giardino e hanno ricevuto come ricompensa una grande busta di caramelle colorate. Mentre si recano in cameretta, ognuno di loro vuole naturalmente portare la busta e, siccome entrambi la tirano verso di sé, la busta si strappa. Che confusione! Tutte le caramelle colorate sparse sul tappeto. Ora vanno velocemente raccolte! Chi sarà il più veloce??

Preparazione del gioco: tutte le caramelle vengono sparse sulla plancia di stoffa con il lato colorato rivolto verso l'alto, i tre dadi dei colori vi vengono collocati accanto.

A questo punto ci sono diverse varianti:

Variante 1: in questa variante, bisogna stabilire prima di iniziare il gioco quante caramelle devono essere raccolte per vincere. Ad es. colui che ha per primo cinque caramelle, vince il turno. Le caramelle hanno diverse combinazioni di colori con due o tre colori. A questo punto il bambino più giovane inizia tirando tutti e tre i dadi contemporaneamente. A seconda della combinazione di colori tirata, va cercata la caramella corrispondente. Tutti i giocatori cercano contemporaneamente e colui che ha trovato la caramella, la mostra agli altri giocatori e la può tenere. I dadi vengono tirati a turno.

Variante 2: Come sopra, solo che le caramelle non vengono prese, bensì il giocatore la indica quando l'ha trovata e un giocatore più grande o un adulto tengono una lista con i punti. In questa variante bisognerebbe stabilire la durata del gioco prima di iniziare, ad es 10 minuti. Vince chi allo scadere del tempo ha il maggior numero di punti.





Variante 3:

Le caramelle vengono distribuite tra tutti i giocatori, in modo tale che abbiano tutti lo stesso numero di caramelle. I giocatori le posano scoperte davanti a sé. A questo punto si tirano i dadi e chi ha la caramella con la combinazione di colori tirata la può posare al centro della plancia di stoffa. Vince chi esaurisce per primo le caramelle. Anche qui bisognerebbe stabilire la durata del gioco o un numero determinato di caramelle prima di iniziare, in modo che il gioco non duri troppo a lungo. Ad es. 10 minuti di gioco oppure vince il gioco chi per primo ha davanti a sé solo due caramelle.

Vince il gioco chi allo scadere del tempo ha davanti a sé il **minor** numero di caramelle.

Buon divertimento con le nostre “caramelle alla rinfusa” da

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D-09526 Olbernhau





货号 22408 糖果游戏

玩这个游戏的时候需要集中注意力和快速反应能力。这个游戏能提高观察力和色彩的辨别能力。

年 龄： 4-99岁
参加人数： 1-8个
组 件： 41个彩色木制糖果
3个颜色骰子
1块蓝色圆形布垫

TEBI 和他的姐姐**LISA** 因帮妈妈在花园里干活而得到了一大袋的彩色糖果。他们两个都想自己把袋子提到游戏室去，两个人拿着袋子扯来扯去，结果袋子破了，糖果都漏了出来，掉到了地毯上。真是一团糟！现在要把糖果捡起来，来比一比谁捡的快吧！

游戏准备： 所有的糖果都平放在蓝色布垫上，有颜色的一面朝上。3个骰子放在边上。玩法有好几种：

1、在游戏开始前，就要先决定赢家必须得到的糖果数量。比如说：先决定得到五个糖果的人算赢。糖果有一色，两色，最多是三色。由年龄最小的参加者先掷出骰子（同时掷出3个骰子），目的是在糖果中找出和骰子一样颜色的那个糖果。大家一起找呀找，先找到的参加者把糖果给其他参加者展示一下，放在自己面前。大家轮流掷骰子。谁先拿到规定数量的糖果就算赢。

2、基本上和上面的玩法一样，不同之处是先找到的那个参加者不把糖果拿走，而是把它指出来。其他参加者或旁观者在一边记分。一般这种玩法，首先要决定游戏的时间，比如说是10分钟，在这段时间内，分数最多的人就赢。





3、糖果先被平均分配给参加者，他们把糖果放在自己面前。先掷骰子，然后在自己的糖果中找出和骰子一样颜色的那个糖果，把它放在中间的布垫上。谁最先把自己面前的糖果分完，谁就是胜者。同样的，这个游戏也可以事先决定时间和数量，这样游戏就不至于拖太长的时间。比如说，事先决定游戏**10**分钟结束或者谁只剩下**2**颗糖果的就赢。

贝乐多祝愿小朋友玩得开心，并有所收获。





beleduc

beleduc Lernspielwaren GmbH
Heinrich-Heine-Weg 2
D- 09526 Olbernhau
www.beleduc.de

Tel. + 49 37360 162 0
Fax + 49 37360 162 29
beleduc@t-online.de

© 2004



Warnung! Für Kinder unter drei Jahren nicht geeignet. Enthält verschluckbare Kleinteile. Diese Angaben bitte aufbewahren. Farb- und technische Änderungen vorbehalten.

Warning! Not suitable for children under 3 years. Contains little pieces, which can be swallowed by a small child. Please retain address. Subject to technical modifications and variations in colour.

Avertissement ! Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.
Contient des petites pièces pouvant présenter un risque d'étouffement. Conservez les informations, s'il vous plaît. Sous réserve de modifications de couleurs et techniques.

Advertencia ! No apto para menores de 3 años. Contiene piezas pequeñas que podrían ser tragados o inhalados por niños pequeños. Roga mos guarden esta advertencia. Salvo modificaciones técnicas y/o de color.

Waarschuwing! Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar i.v.m kleine onderdelen. Deze informatie goed bewaren. Kleur- en technische wijzigingen voorbehouden.

Precauzione! Questo articolo non è adatto a minori di 3 anni. Le parti piccole potrebbero essere ingerite o aspirate. Conservare il presente documento. Con riserva di modifiche di colore e tecniche.

注意! 不适合3岁以下儿童。产品包含小配件小孩可能吞咽。请您保留地址。

